

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ АББРЕВИАТУР В СОВРЕМЕННОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ

SOME FEATURES OF ABBREVIATION FUNCTIONING IN MODERN ENGLISH INTERNET DISCOURSE

*A. Klyushina
M. Nematullaeva*

Summary: This article is devoted to the characteristics of the peculiarities of abbreviation existence in modern English. The authors analyze English-language chats, forums and blogs and identify some characteristic features of the functioning of the studied units in the texts of the English-language Internet discourse. It is determined that abbreviation, as one of the ways of word formation, is quite widespread in modern English. The key features and properties of abbreviations of modern English-language Internet discourse are described. The abbreviation corresponds to all the features of both a language sign and a language unit. Special attention is paid to the ability of the abbreviation to form new language units.

Keywords: abbreviation, clipping, blends acronym, internet discourse, modern English language.

Клюшина Алёна Михайловна

*Кандидат филологических наук, доцент, ФГБОУ ВО
«Самарский государственный социально-педагогический
университет»*

klyushina@pgsga.ru

Нематуллаева Маржона Журабек кизи

*ФГБОУ ВО «Самарский государственный социально-
педагогический университет»*

nematullaeva.m@sgsru.ru

Аннотация: Настоящая статья посвящена характеристике особенностей бытования аббревиатур в современном английском языке. Авторы анализируют англоязычные чаты, форумы и блоги и выявляют некоторые характерные особенности функционирования исследуемых языковых единиц в текстах англоязычного интернет-дискурса. Определено, что аббревиация, как один из способов словообразования, довольно широко распространена в современном английском языке. Описаны ключевые признаки и свойства аббревиатур современного англоязычного интернет-дискурса, которые позволяют заключить, что аббревиатура соответствует всем признакам как языкового знака, так и языковой единицы. Особое внимание уделяется способности аббревиатуры к образованию новых языковых единиц.

Ключевые слова: аббревиатура, усечение, сложение, акроним, интернет-дискурс, современный английский язык.

На сегодняшний день тенденция к всё более частотному употреблению аббревиатурных единиц характерна для большинства языков практически во всех сферах общественной жизни. Прежде всего это можно объяснить непрерывным увеличением информационных потоков, а также ускорением темпа жизни, что вызывает естественное стремление сократить объём письменного текста или устной речи посредством использования различного рода аббревиатур. Вследствие этого появляются новые языковые единицы, претерпевающие процесс адаптации к реалиям современного языка. Работа выполнена в русле изучения особенностей функционирования разнообразных языковых единиц в английском языке и описании способов из перевода на русский язык, например, см.: [5-10; 12].

Актуальность темы исследования обусловлена высокой частотностью употребления аббревиатурных единиц в различных сферах современного английского языка, а также возрастающей ролью аббревиации как одного из основных способов словообразования в английском языке.

Проблема изучения новых способов пополнения словарного состава всегда привлекала пристальное внимание лингвистов. Согласно мнению авторитетных

учёных, одной из наиболее значимых особенностей современного английского языка является его большая способность к образованию новых слов с помощью аббревиации (В.В. Борисов, В.В. Виноградов, Д.М. Гребнева, Т.В. Жеребило). Таким образом, можно предположить, что проблема изучения особенностей образования и функционирования аббревиатур, как наиболее продуктивного и динамично развивающегося способа словообразования в современном английском языке, является одним из приоритетных направлений лингвистики.

Обзор научных работ по теме исследования позволяет отметить, что изучение аббревиатурных единиц, как особого языкового явления в реалиях современной лингвистики, уже довольно продолжительное время привлекает внимание многих исследователей. Данная тема раскрывается в многочисленных научных трудах целого ряда отечественных и зарубежных авторов. Таким образом, изучены следующие аспекты: формальная структура аббревиатур и их отношения с производящими единицами (В.В. Борисов, Е.П. Волошин, G. Stern, K. Sunden), различные классификации аббревиатур (О.С. Баринаева, М.Д. Жигалова, Ю.Г. Кочарян, А.Д. Краев, Л.П. Нелюбин, Е.Н. Ожогин, В.И. Солопов, С. Шадыко, Н. Marchand, M. Schlauch), определение границ между аббревиацией и словосложением (Е.А. Дюжикова,

Е.С. Кубрякова), прагматика сокращенных единиц (Ю.В. Горшунов, Т.В. Искина), проблемы функционирования аббревиатур в тексте (О.Г. Косарева, Т.Г. Нургалева, М.А. Ярмашевич).

Аббревиатуры, как самостоятельные языковые единицы, обладают сложным и многоаспектным характером, что объясняет необходимость их дальнейшего изучения и проведения комплексного анализа их основных особенностей функционирования в современном английском языке.

Согласно мнению Е.А. Земской аббревиация представляет собой процесс сложения усечённых слов или усечённых основ, на основе которых создается производное от них слово [4, с. 185]. Схожей позиции придерживается и Н.М. Шанский, понимая под аббревиацией процесс словообразования посредством сокращения слов, а также в результате усечения начальной или конечной части слова [13, с. 287]. По мнению Т.В. Жеребило, аббревиация представляет собой способ словообразования посредством объединения сокращённых элементов, причём данный способ относится лишь к словообразованию существительных [3, с. 20]. Е.С. Кубрякова под аббревиацией понимает словообразовательный процесс, состоящий из усечения части первоначального слова или словосочетания, в результате которого образуется новая языковая единица, находящаяся в семантической связи с исходным словом или с исходным словосочетанием [11, с. 53], то есть вновь образованное слово не теряет связь с первоначальным словом или словосочетанием.

Таким образом, под аббревиатурой можно понимать слово, образованное от сокращения первоначального слова или словосочетания. Данное положение приводит к необходимости рассмотреть также понятия во многом схожие с понятием «аббревиатура» – «сокращение» и «сложносокращенное слово», а также определить сходства и различия, существующие между данными понятиями. В.В. Виноградов ставит знак равенства между понятиями «аббревиатура» и «сложносокращенное слово» и использует термин «сложносокращенное слово» в том числе и касательно аббревиатурных единиц [2, с. 45]. Иными словами, по его мнению, понятия «аббревиатура», «сокращение» и «сложносокращенное слово» являются синонимичными. В.В. Борисов разделяет аббревиатуру и сокращение. Аббревиатура, по его мнению, представляет собой краткое сочетание букв и звуков, имеющее с первоначальным словом или словосочетанием определенное сходство в написании, которое используется как сокращенный вариант исходного слова или словосочетания. Сокращение же, как в устной, так и в письменной речи, представляет собой некую языковую единицу, которая была образована вследствие усечения ряда компонентов первоначального слова или

словосочетания и сохранившая с ним тесную лексическую и семантическую связь [1, с. 12]. Мы соглашаемся с точкой зрения В.В. Борисова, что аббревиатура и сокращение, хоть и обладают рядом схожих черт, всё же представляют собой две отдельные друг от друга языковые единицы.

Представим классификацию, разработанную Р. Куирком, С. Гринбаумом и Дж. Личем, которые подразделяют аббревиатурные единицы на три категории: усечение, сложение и акронимы [14, с. 4].

Усечения в свою очередь подразделяются на следующие разновидности:

- а) усечение начальной части слова: *telephone – phone, airplane – plane*;
- б) усечение конечной части слова (данный способ является наиболее распространенным): *examination – exam, advertisement – ad, laboratory – lab*;
- в) усечение как начальной, так и конечной части слова (данный способ практически не применяется): *influenza – flu, refrigerator – fridge*;
- г) усечение посредством исключения средней части слова: *railway – Ry*;
- д) усечение прилагательного в словосочетании: *technical colour – technicolour*.

Приведём примеры сложений: *bit (binary + digit); breathalyser (breath + analyser); telecast (television + broadcast); motel (motor + hotel)*.

Представим примеры акронимов, которые можно подразделить на следующие подгруппы:

- а) акронимы, которые произносятся как отдельные буквы, и, в свою очередь, подразделяются на:
 - буквы, представляющие полные слова: *UN (the United Nations); FBI (Federal Bureau of Investigation); MIT (Massachusetts Institute of Technology)*.
 - буквы, представляющие элементы сложного слова или его части: *TV (television); GHQ (General Headquarters); TB (Tuberculosis)*.
- б) акронимы, которые произносятся как отдельные слова: *UNESCO (the United Nations Educational Scientific and Cultural Organization); NATO (North Atlantic Treaty Organization)*.

Опираясь на указанную классификацию, нами был систематизирован языковой материал. Методом сплошной выборки были отобраны 91 аббревиатурные единицы, используемые в Интернет-дискурсе (форум, чат, блог). Выявлено, что наиболее частотно в современном англоязычном интернет дискурсе употребляются акронимы и составляют 46%. Приведём примеры: *DIAFYO (Did I Ask for your Opinion?); GMAB (Give me a Break); HAND (Have a Nice Day); LMK (Let me Know)*.

Кроме того, 33% от общего числа примеров представляют собой усечения конечной или начальной части слова. Например: *Net (Internet); jock (jockey); quest (question)*.

Подробный анализ языкового материала позволяет отметить особенности употребления аббревиатур в современных англоязычных чатах, форумах и блогах. Перечислим некоторые из них:

1. замена одной буквой или цифрой целого слова: *b (be); 8 (ate); 4 (for); 2 (to/too); u (you)*.
2. замена одной буквой или цифрой одного слова: *activ8 (activate); gr8 (great); l8r (later); b4 (before); 2day (today); w8 (wait); H8 (hate); NO1 (no one); 4eva (forever)*.
3. изменение значения символов: *\$ (ss); % (oo)*.
4. исключение гласных, в этом случае значение слова определяется по последовательности согласных: *btw (between); bcs (because); YR (your); SPK (speak); PPL (people); PLS (please)*.

Ещё одна особенность употребления аббревиатур в современном английском интернет-дискурсе заключается в том, что аббревиация, как способ словообразования, применяется не только самостоятельно, но и в сочетании с другими способами. Рассмотрим некоторые из них.

1) словопроизводство, когда от аббревиатуры образуется новая языковая единица, например:

- от аббревиатуры *RAND (Research and Development Corporation)* посредством добавления суффикса *-er* образуется слово *randster* (сотрудник указанной организации);
- от аббревиатуры *UNESCO (United Nations Educational Scientific and Cultural Organization)* посредством добавления суффикса *-an* образуется слово *Unescan* (имеющий отношение к ЮНЕСКО);
- от аббревиатуры *AFCEA (Armed Forces Communications and Electronics Association)* посредством добавления суффикса *-an* образуется слово *AFCEANS* (члены указанной Ассоциации).

Можем отметить, что от аббревиатуры, обозначаю-

щей ту или иную организацию или учреждение, можно, путём суффиксального способа образовать слово, обозначающее лицо, имеющее непосредственное отношение к данной организации или учреждению.

2) словосложение, когда аббревиатура присоединяется к другому слову или его части), например:

- *STOLport (аэродром для самолетов с коротким взлетом и посадкой)* образован от аббревиатуры *STOL (short take-off and landing)* и слова *port*;
- *M-day (день начала мобилизации)* образован от сложения слов *mobilization* и *day*.

Подчеркнём, что посредством словосложения образуются аббревиатуры, объединяющие в себе семантические особенности слов и словосочетаний, из которых образовалась данная аббревиатура.

3) конверсия, когда аббревиатура способна выполнять роль существительного и его отглагольной формы, например:

- *RAF (Royal Air Force) – to raff (подвергать атаке с воздуха)*;
- *PX (Post Exchange) – to PX (покупать что-либо в магазине военно-торговой службы)*.

Таким образом, аббревиатуры, образованные от существительных или от словосочетаний, включающих в себя существительные, являются исходной формой для вновь образованных глаголов.

Подведём итоги. Аббревиация как один из способов словообразования в современном английском языке довольно широко распространён. Выявление и описание ключевых признаков и свойств аббревиатур современного англоязычного интернет-дискурса позволяет заключить, что аббревиатура соответствует всем признакам как языкового знака, так и языковой единицы, то есть она, в равной мере, как и слово и словосочетание, обладает номинативной функцией и обозначает определённый предмет или явление объективной действительности, а также обладает способностью к образованию новых языковых единиц.

ЛИТЕРАТУРА

1. Борисов В.В. Аббревиация и акронимия. Военные и научно-технические сокращения в иностранных языках. – М.: Воениздат, 1972. – 319 с.
2. Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове / под редакцией Г.А. Золотовой – 4-е изд. – М.: Рус. яз., 2001. – 453 с.
3. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов и понятий. – 6-е изд., испр. и доп. – Назрань: Пилигрим, 2016. – 610 с.
4. Земская Е.А. Современный русский язык. Словообразование: учебное пособие. – 9-е изд., стер. – М.: Издательство «ФЛИНТА», 2016. – 328 с.
5. Кашапова Р.Н., Ключина А.М. Особенности перевода публичной политической речи (на примере фултонской речи У. Черчилля) // Проблемы языка и перевода в трудах молодых ученых. – 2021. – № 20. – С. 231-233.
6. Ключина А.М., Здор А.И. Проблемы и способы перевода английских терминов в текстах юридического дискурса // Поволжский педагогический вестник. – 2016. – № 3(12). – С. 54-59.
7. Ключина А.М., Панишева В.М. Особенности перевода англоязычного сленга на русский язык в текстах песенного дискурса жанра «панк-рок» // Русистика без границ. – 2022. – Т. 6, № 2. – С. 88-94.

8. Ключина А.М., Стойкович Л.Ю. Средства выражения когезии в переводах научно-популярных статей // XXI век: итоги прошлого и проблемы настоящего плюс. – 2015. – Т. 3, № 6(28). – С. 240-245.
9. Ключина А.М., Стойкович Л.Ю. Сложное диалогическое единство в переводческом аспекте (на материале английской драмы) // XXI век: итоги прошлого и проблемы настоящего плюс. – 2015. – Т. 1, № 1(23). – С. 170-175.
10. Ключина А.М. Основные способы перевода английских пассивных конструкций на русский язык // Поволжский педагогический вестник. – 2018. – Т. 6, № 2(19). – С. 48-51.
11. Кубрякова Е.С. Типы языковых значений. Семантика производного слова. – М.: URSS. 2018. – 208 с.
12. Стойкович Г.В., Ключина А.М. Проблема передачи английских имен собственных на русский язык в современной художественной литературе жанра фэнтези // Татищевские чтения: актуальные проблемы науки и практики: Материалы XV Международной научно-практической конференции. В 3-х томах, Тольятти, 20–21 апреля 2018 года. Том 2. – Тольятти: Волжский университет имени В.Н. Татищева (институт), 2018. – С. 244-251.
13. Шанский Н.М. Очерки по русскому словообразованию. – М.: Издательство «ФЛИНТА», 2019. – 342 с.
14. Ярмашевич М.А. Структура и семантика аббревиатур // Известия Саратовского университета – №3 – 2013. – С. 3-5.

© Ключина Алёна Михайловна (klyushina@pgrsga.ru), Нематуллаева Маржона Журабек кизи (nematullaeva.m@sgspru.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Самарский государственный социально-педагогический университет